

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mercredi 15 octobre 2003
Wednesday, October 15, 2003

18h52
6:52 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Claude Demers, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe
et/and Jean-Jacques Poulin

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Louis Veilleux, commissaire industriel – Industrial Commissioner

Absence motivée

Gilles Tessier, conseiller

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | <u>Ouverture de la séance</u>
R-542-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée. | <u>Opening of the meeting</u>
R-542-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Special Meeting be declared
opened.

Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-543-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article 13.

Adoptée. | <u>Adoption of the agenda</u>
R-543-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted after the
addition of item 13.

Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>

Aucune. | <u>Disclosures of conflicts of interest</u>

None. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 15 octobre 2003
Special Meeting of Council – October 15, 2003

Page 2

4. Soumission pour la construction d'un aqueduc et d'un égout pluvial sur la rue Edmond, réf. : Contrat N° D2003-22 (révisé) R-544-03

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le contrat de construction d'un égout pluvial et d'un aqueduc sur la rue Edmond (contrat N° D2003-22 révisé) soit octroyé à Hawkesbury Transport & Excavation Inc., au montant de 165, 759.05.\$, incluant la T.P.S. tel que recommandé par la firme André E. Desjardins Engineering (1992) Limited.

Adoptée.

Tender for the construction of a watermain and storm sewer on Edmond Street, Re: Contract N° D2003-22 (Revised) R-544-03

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the contract for the construction of a storm sewer and watermain on Edmond Street (contract N° D2003-22 revised) be awarded to Hawkesbury Transport & Excavation Inc. at a cost of \$165, 759.05, including G.S.T. as recommended by the firm André E. Desjardins Engineering (1992) Limited.

Carried.

5. Entente de développement sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf. : 900, rue Alexander Siversky – Home Hardware Store (Jean-François Bertrand) R-545-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Directeur général soit autorisé à conclure une entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec le groupe Home Hardware, sous réserve des conditions énumérées au document AG-28-03.

Adoptée.

Site Plan Agreement under Section 41 of the Planning Act, Re : 900 Alexander Siversky Street – Home Hardware Store (Jean-François Bertrand) R-545-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Chief Administrative Officer be authorized to conclude an agreement under Section 41 of the Planning Act with the Home Hardware group, subject to the conditions stipulated in Document AG-28-03.

Carried.

6. Remplacement de la toiture à la Bibliothèque R-546-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Hétu

Qu'il soit résolu d'entériner la décision de Joseph Dandelé de retenir les services de la firme Simluc Contractors Ltd. selon l'option 2, au montant de 144,854.00\$, incluant la T.P.S., pour la réfection de la toiture de la Bibliothèque.

Qu'il soit résolu que la résolution N° R-513-03 soit abrogée.

Adoptée.

Replacement of the roof at the Library R-546-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Hétu

Be it resolved that the decision of Joseph Dandelé be ratified to retain the services of the firm Simluc Contractors Ltd. as per Option 2, at a cost of \$144, 854.00 including G.S.T. for the replacement of the roof at the Library.

Be it resolved that Resolution N° R-513-03 be repealed.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 15 octobre 2003
Special Meeting of Council – October 15, 2003

Page 3

- | | | |
|-----|---|---|
| 7. | <u>Règlement N° 73-2003</u> pour conclure une entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et SIMLUC Contractors Limited.

1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté | <u>By-law N° 73-2003</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and SIMLUC Contractors Limited.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| | | |
| 8. | <u>Règlement N° 74-2003</u> pour conclure une entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Hawkesbury Transport & Excavation Inc.

1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté | <u>By-law N° 74-2003</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Hawkesbury Transport & Excavation Inc.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| | | |
| 9. | <u>Règlement N° 75-2003</u> pour autoriser l'exécution de l'entente pour le resurfacement de la rue McGill entre l'avenue Spence et la limite sud de la voie ferrée – contrat N° H0305.

1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté | <u>By-law N° 75-2003</u> to authorize the execution of an agreement for the resurfacing of McGill Street between Spence Avenue and the Southerly limit of the railway crossing – Contract N° H0305.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| | | |
| 10. | <u>Règlement N° 76-2003</u> pour autoriser la construction d'un aqueduc et d'un égout pluvial sur la rue Edmond – contrat N° D2003-22 (révisé)

1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté | <u>By-law N° 76-2003</u> to authorize the construction of a storm sewer and watermain on Edmond Street – Contract N° D2003-22 (revised)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried |
| | Adopté. | Carried. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 15 octobre 2003
Special Meeting of Council – October 15, 2003

Page 4

- | | |
|--|--|
| <p>11. <u>Règlement N° 77-2003</u> pour autoriser la réfection de la toiture de la Bibliothèque – Contrat N° P2003-102.</p> <p>1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 77-2003</u> to authorize the Complete Roof Removal and Replacement of Library Roof - Contract N° P2003-102.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12. <u>Règlement N° 78-2003</u> pour autoriser les travaux de resurfaçage de la rue McGill entre l'avenue Spence et la limite sud de la voie ferrée.</p> <p>1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 78-2003</u> to authorize the resurfacing work of McGill Street between Spence Avenue and the Southerly limit of the railway crossing.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13. <u>Postes non comblés</u>
R-547-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jacques Héту</p> <p>Qu'il soit résolu que tous les nouveaux postes non comblés en date du 17 septembre 2003 qui ont été approuvés au Budget 2003 soient reportés pour discussion lors des sessions budgétaires en 2004.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Vacant positions</u>
R-547-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jacques Héту</p> <p>Be it resolved that all new positions as of September 17, 2003 which have been approved in the 2003 Budget be deferred for discussion at the 2004 Budget sessions.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14. <u>Clôture de la séance</u>
R-548-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jacques Héту</p> <p>Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 19h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adjournment</u>
R-548-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jacques Héту</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:00 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 15 octobre 2003
Special Meeting of Council – October 15, 2003

Page 5

ADOPTÉ CE	27^e	JOUR DE	OCTOBRE	2003.
ADOPTED THIS	27th	DAY OF	OCTOBER	2003.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**